

香港地區大學圖書館編目作業近況

A · 編目工作調配

1. 因應各自情況，有些圖書館的編目工作有所調配
 - a. 團隊規模重組與縮減人手
 - b. 外包工作：西文名稱規範目錄由外包公司提供
2. 電子資源編目工作沉重：由於各館採購數萬至數十萬的電子書刊，中文書刊尤其缺乏 MARC21 目錄，大部分圖書館只能把供應商所提供的書名作者清單轉化為簡單 MARC21 書目。各館研討合作方案解決數量和質量的難題。

B · RDA 發展

邀請海外專家年底到港講解 RDA

資料提供：
香港中文大學圖書館
編目組
張寶珍

C · "B 型"模式—去羅馬字段的 MARC21 記錄在香港是否可行

1 "B 型"模式介紹

- "A 型"和"B 型"概念首先由美國國會圖書館提出（見 *MARC21 書目*、*附錄 D-Multiscript 記錄*，2001）
- 相對被普遍採用的正統"A 型"模式，"B 型"模式僅是非羅馬語言文獻編目的可選做法，其基本特徵是不使用羅馬化平行字段。就中文而言，即不用拼音字段。正統"A 型"模式是拼音放標準字段，而中文字放 880 連接字段。
- 香港已有兩所大學圖書館採用"B 型"模式，中文大學也在做可行性研究。誠然"B 型"模式可以節省編目的時間和成本，但可行性研究發現去羅馬化可能帶來更多好處。

2 "B 型"模式的優點

- "A 型"和"B 型"模式無疑各有其優勢，但隨著相關科技的進步，"B 型"模式在更多方面顯示其優勢，並且在時機上已可完全取代"A 型"模式。
- 下表所列為"A 型"和"B 型"模式的優勢比較：

"A 型"和"B 型"模式的優點比較：中文書目為例 (X = 優點)		
比較領域：OPAC 使用	模式 A	模式 B
協助不能讀取或輸入漢字的使用者	X	
輸入速度—拼音 vs 漢字		X
書目顯示---簡單，明白，多量		X
可按字母順序排序的搜索書目結果	X	X
可以拼音搜索各檢索項	X	X
搜索關鍵詞的召回量和精確度—拼音 vs 漢字		X
OPAC 使用者的支援—節省公共服務部門的花費		X
比較領域：編目與系統	模式 A	模式 B
協助不支援漢字的圖書館系統	X	
分類號中的卡特號排序	X	X
節省編目時間		X
避免拼音中的各類錯誤，疑問和兩可		X
配合規範數據庫中以拼音或漢字建立的名稱標目	X	X
便利上傳 OCLC 以供其他成員館分享	X	X
便利導入其它中文機讀目錄		X

- 由表中所列各項比較可見"B 型"模式優勢明顯。對編目者而言，去拼音字段主要是有助於減少錯誤和提高效率；而對 OPAC 使用者而言，單純漢字的目錄顯示更為直接明瞭，搜索更為快速準確。去除拼音字段不是降低反而是提升了 OPAC 的品質。

- 具體來說，漢字一字多音，拼音和非拼音羅馬化名稱的混用，LC 拼音規則的不足（如地名人名的連寫分開），以及編目者本人對於漢字讀音，普通話發音以及拼音規則的掌握不當是導致編目中拼音字段各類錯誤的難以避免的幾項原因。而以上同樣的原因，加上對讀音發音和規則缺乏瞭解，又造成 OPAC 使用者在搜索中的各類錯誤并在很大程度上影響搜索結果。

- 另一方面，OPAC 中設置拼音字段基本上已失去功能上的意義。若用拼音作檢索，則完全可以選擇拼音輸入法，轉換成更準確的漢字檢索。

3 採用"B 型"模式與香港本地條件

- 上表所列有數項比較優劣需取決於本地條件或其它因素，以香港地區而言，使用"B 型"模式較為有利。

- 有關 OPAC 使用的本地條件方面具有以下特點：
 - 讀者使用語言：以中文為母語的本科生占絕大多數 (通常在 90%以上)。
 - 使用中文但不熟悉普通話發音更不熟悉標準拼音的香港本地學生占全部本科生的約 90%
 - 館藏文獻語言：中文文獻占大部分非羅馬語言文獻(通常在 90%以上)
 - 圖書館系統：具備具有強大的中文編目以及顯示與搜索處理功能
 - 中文名稱規範數據庫：採用 HKCAN，以漢字名稱為主標目（100 欄）

4 採用"B 型"模式的重大挑戰—規範名稱標目

- "B 型"模式的書目記錄仍以英語為編目語言，以 AACR2 和 LCSH 為編目規則和規範主題詞。而相當多的中文名稱已經以拼音或非拼音的羅馬化形式建立規範控制的名稱標目。

- 這裡涉及兩個互相關聯的問題：書目記錄中的控制標目是否需有漢字的關連欄（平行字段）以及規範名稱記錄中是否需有完整的漢字標目以及相應的各種形式羅馬化標目。舉例說，如果 OPAC 中擁有高行健中文和英文的著作，則以“高行健”搜索唯可獲得"B 型"模式下的中文書，而同時以“Gao Xingjian”搜索又只得到羅馬字西文書。因此，標目完整齊全的規範名稱記錄和自動檢索連接并展示整體結果的系統是採用"B 型"模式所必備的前提。

資料提供：
香港中文大學圖書館
東方語文編目組
郝越祖